细木工匠

（法国）欧仁·吉耶维克

戈阳青 译

我曾看见细木工匠
很好地利用木料。

我曾看见细木工匠
把几块木料比较。

我曾看见细木工匠
将最好的一块抚摩。

我曾看见细木工匠
用刨子精推细磨。

我曾看见细木工匠
做出了标准的式样。

你唱着歌，细木工匠，
在把那衣柜组装。

我印下了你的模样，
伴着木材的芳香。

这几乎象我写诗，
把词语汇集一样。

《细木工匠》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《细木工匠》：

我曾看见细木工匠/很好地利用木料。
我曾看见细木工匠/把几块木料比较。
我曾看见细木工匠/将最好的一块抚摩。
我曾看见细木工匠/用刨子精推细磨。
我曾看见细木工匠/做出了标准的式样。
你唱着歌，细木工匠，/在把那衣柜组装。
我印下了你的模样，/伴着木材的芳香。

这几乎象我写诗，/把词语汇集一样。